



II Seminario AEPRU

"La lengua y la cultura rusas en España: un enfoque multidisciplinar"

(Madrid, 27 y 28 de febrero de 2020)

2ª Carta Informativa

Organizadores

- Asociación Española de Profesionales de Lengua y Cultura Rusas (AEPRU)
- Instituto Ruso Pushkin de Madrid (IRP)
- Universidad Politécnica de Madrid (UPM) – Centro de Lenguas y Departamento de Lingüística y ETSI Caminos, Canales y Puertos.

Programa preliminar

Jueves 27

- 09.00-10.00 Registro de los participantes. Exposición y venta de materiales didácticos.** Editoriales Zlatoust y Russkiy Yazyk Kursy.
- 10.00-10:30 Inauguración**
- 10.30-12.00 Enseñanza del ruso en España:** 1) ruso para adultos, 2) ruso para niños, y 3) ruso para fines específicos
- 12.00-12.30 *Pausa café*
- 10.30-14.30 Enseñanza del ruso en España (II):** 1) ruso para adultos, 2) ruso para niños, y 3) ruso para fines específicos
- 14.30-16.00 *Almuerzo*
- 16.00-19.00 La traducción en España:** formación y práctica profesional: 1) traducción literaria, 2) traducción científico-técnica, 3) traducción audiovisual, 4) traducción e interpretación jurada; y 5) Interpretación (consecutiva, simultánea, bilateral o de enlace).
Mesa Redonda «La traducción hispano-rusa profesional en España»

Viernes 28

- 09.00-10.00 Exposición y venta de materiales didácticos.** Editoriales Zlatoust y Russkiy Yazyk. Kursy.
- 10.00-12.00 Recepción y difusión de la cultura rusa en España:** 1) Literatura, cine, teatro e imagen, 2) Música, ballet, ópera, folclore, 3) Historia, 4) Relaciones hispano-rusas (históricas y científico-culturales); 5) Periodismo y Comunicación. [incluye pausa-café]
- 12.00-12.30 *Pausa café*
- 12.30-14.30 Asamblea AEPRU**



14.30-16.00 *Almuerzo*

16.00-17.00 Mesa redonda «El papel de la lengua y la cultura rusas en el mercado profesional español»

17.00-18.00 Clausura y entrega de certificados.

Incluye breve informe de resultados y acuerdos.

19.00-20.00 Espectáculo ofrecido por el teatro amateur “Gato negro” del IRP de Madrid. Aperitivo

Sábado, 29 de febrero

10.30-13.30 Visita guiada por Madrid (Opcional)

Sede del seminario

*Escuela Técnica Superior de Ingenieros de Caminos, Canales y Puertos
Universidad Politécnica de Madrid
Campus Ciudad Universitaria
Calle del Prof. Aranguren, 3,
28040 – Madrid*

*El espectáculo y el aperitivo del día 28 a las 19.00 horas tendrá lugar en:

*Casa de Valencia
Pintor Rosales, 58
28008 – Madrid*

Sugerencias de alojamiento

Los hoteles indicados abajo son los que se encuentran en relativa cercanía con la sede del seminario y/o requieren el mínimo desplazamiento en el transporte público, están en los barrios céntricos de la ciudad y nos han parecido opciones razonables en cuanto a la relación cantidad/precio.

Metro Cuatro caminos:

Hostal Los Angeles
Hostal JQC Arctico

Metro Opera:

CH Otello Rooms
Hostal Rober
Hostal Las Fuentes
Hostal Ivor

**Cerca del Instituto Ruso Pushkin (calle Galileo 26) hay también opciones asequibles, pero requiere mayor desplazamiento a pie hasta Moncloa o Argüelles. También es importante en la selección del alojamiento tener en cuenta que está*

cerrada por obras toda la línea 4 del metro. Hay un servicio de autobuses que cubre su ruta, pero son otros cálculos de tiempo.

Cronograma y programa

- 10/02/20** Fin de plazo para el envío de **los títulos y sinopsis de las comunicaciones y talleres**. Los participantes que no hayan enviado la información sobre sus intervenciones hasta la fecha indicada pasarán a un listado de ponencias de reserva, al que se recurrirá en caso de quedar espacio en alguna de las secciones del programa.
- 17/02/20** Publicación del programa del Seminario.
- 19/02/20** Fin de plazo para beneficiarse de **gratuidad en la cuota de inscripción gratuita** en el Seminario mediante adhesión (también gratuita) a AEPRU.
- 24/02/20** Fin de plazo para la realización del **pago de cuota de participación** en el seminario para aquellas personas que no sean miembros de AEPRU o no hayan solicitado su ingreso en AEPRU antes de la fecha indicada en el párrafo anterior.
- 27/02/20** 1º jornada Seminario (inauguración, ponencias, talleres y comunicaciones).
- 28/02/20** 2ª jornada Seminario (talleres, ponencias y comunicaciones, mesas redondas, Asamblea AEPRU, clausura y entrega de certificados). *Tras la entrega de certificados, se ofrecerá a los participantes el espectáculo “La tempestad de nieve”, a cargo de la compañía teatral “Gato negro” del IRP, así como un aperitivo (por gentileza del IRP).*
- 29/02/20** *Programa cultural: visita guiada a pie por el centro de Madrid, con sus edificios y monumentos más emblemáticos (por gentileza del IRP).*

Web e información de contacto

Espacio Web:

<https://institutorusopushkin.com/seminario>

Información y personal de contacto:

Anastasia Kostyuchek
Instituto Ruso Pushkin
C/ Galileo, 26
28015 Madrid



Tf. 91 4483300 / 722 142 647
eventos@institutorusopushkin.com
www.institutorusopushkin.com